



# 世界漢學研究會

非政府非盈利機構

World Association for Chinese Studies e.v.  
(NGO/NPO)



德國維藤大學

Organizer

Hosts

## 3<sup>rd</sup> World Conference of Chinese Studies &

第三屆世界漢學論壇

- Invitation Letter (edition 3.0) -

August 24-29, 2019 Witten/Germany, Paris/France

Dear \_\_\_\_\_,

To celebrate the founding of the World Association for Chinese Studies (WACS), to promote Chinese Studies and to foster the cooperation between the Chinese and Western worlds of Chinese Studies, the World Association for Chinese Studies and the Organizing Committee for the Conferences on Research on the Premodern Chinese Novel on August 24-29, 2019 at Witten/Herdecke University conduct the conference "3<sup>rd</sup> World Conference for Chinese Studies". We kindly invite you to participate with a paper on a topic of your choice. See: <http://china-studies.com>.

### 1. Time

August 24-29, 2019 (arrival Aug 13, presentations at Witten University Aug 24 – 25, travel to Paris Aug 26, presentations in Paris Aug 27-28, Closing Ceremony Aug 28 afternoon, Departure Aug 29).

### 2. Venue

University Witten/Herdecke, Alfred-Herrhausen-Straße 50, 58448 Witten, Germany. Airport ist Duesseldorf (DUS), detailed information how to travel by train to the hotel will be provided (pick-up service needs to be ordered seperately). There is a train from Dusseldorf to Paris. You can either buy two single fare plane tickets to Dusseldorf and from Paris or return from Paris to Dusseldorf and buy an international return ticket to and from Dusseldorf.

### 3. Topics

Special Forums on Chinese Literature: 1 for Writers, 2 for Translators and 3 for Publishers; 4 New findings in Chinese Studies, 5 Comparison & integration of Chinese and Non-Chinese Chinese Studies, 6 Different aspects of Chinese Studies, 7 Chinese literature in translation and international dissemination, 8 Research on Higher Education in China and abroad, 9 Reflexions on Chinese Literary History and on sinophone literature, 10 Related topics in Chinese Studies (Literature, Philosophy, Linguistics, History, Kaogu, Redology, Cao Xueqin Studies, Geography, Calligraphy, Music, Politics, Economics etc.).

### 4. Types of Proposals

- I Individual Paper proposals
- II Organized Panels proposals: These proposal types should include: A panel title, a Chair, 3-4 Paper Presenters, and a Moderator/Discussant.
- III Branch Association proposals by various and different professional branch association of WACS.

### 5. Conference Languages

Chinese, English, simultaneous translation cannot be guaranteed

### 6. Contribution requirements

- a. Every participant decides if he/she contributes a paper, summed up in a short oral presentation. Special guests may have individual arrangements.
- b. Please send your application form including a paper title, an abstract (200 words, if possible also 500 Chinese characters, if not, translation will be provided) until June 10, 2019 by email to the organizing committee ([wacs@china-studies.com](mailto:wacs@china-studies.com)). There will be a review process. Please wait for the confirmation until April 25 before submitting your paper, booking hotels/flights or paying any conference fee.
- c. Please send a draft of the paper (10.000 words in English or 8,000-15,000 characters in Chinese) and

pay the deposit for the conference fee until May 31, 2019 by email to the organizing committee (wacs@china-studies.com - no extension possible, papers not submitted until May 31 will be considered rejected).

- d. If you want to participate at the conference, please submit the enclosed form by email to the conference organizing committee. The conference papers will be edited and published in a conference volume, and a selection of the Chinese papers will be published in journals too, e.g. in *European Journal of Chinese Studies*.

### 7. Conference Attendance Fees

Special guests are free of charges. However, please contact the Organizers to check for accommodation/buffet participation, which may involve concrete costs. The event has been made possible thanks to the hosts Witten/Herdecke university, Confucius Institute at Vienna University and sponsors. There is a conference fee (120 € for each non-member, 90 € for members), and a fee for the cultural excursion/bus travel from Witten to Paris (90 €). Please arrange international travel to Witten (Duesseldorf Airport) and from Paris (or by train back to Duesseldorf Airport and then flight back from there) by yourself. Accommodation in Germany and Paris, also for accompanying family members, will be arranged by the conference organizing team at conference discount rates (90 € each night, double rooms 130 € for two people or 65 for each person). Hotel prices are subject to adjustment, especially for late bookers. Please note that all participants have to use provided accommodation, if you book anything by yourself, you still need to pay the hotel room provided to you by the organisers. In case of sufficient participants and funds, the organizers provide catering, shuttle bus service and conference interpretation. A minimum non-refundable deposit of 500 € has to be paid until May 31, 2019, either by credit card (+3,9% fee), Paypal (+5,5% fee) or by international bank transfer. The early deposit is necessary to get the discounted hotel rates, late payment results in a more expensive room charge in the form of a general 100 € late payment fee. The deposit will be used upon accommodation for 6 nights and other occurring costs. Any remaining amount needs to be paid until May 31, again, if paid late the late-payment fee of 100 € will be added. If you are a patron member and want to use credit from your patron membership account, please indicate the amount (only conference fee can be deducted, because the other costs are third party costs actually occurring). Hotel address in Germany: Maritim Hotel Gelsenkirchen, Am Stadtgarten 1, 45879 Gelsenkirchen, Germany.

### 8. Registration

Please send the filled in registration form back until March 31, 2019 (or as soon as possible), together with a title of your paper, an abstract and a photo/copy of the photo page of the passport. After a quality assurance process, the conference program and the list of participants will be finalized. Please submit the final paper until April 30, 2019.

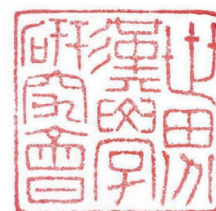
### 9. Contact people and contact information

Conference Organizing Secretariat

- Martin Woesler (Europe/China, Conference Convener) mobile: +49 178 2073538, email: wacs@china-studies.com, WhatsApp +86 150 1138 8818, WeChat good\_old\_cathay
- Richard Trappl, Harro von Senger, Zhou Wenye: Mobile +86 136 9314 1064



Martin Woesler, Witten/  
Herdecke University, Al-  
fred-Herrhausen-St. 50,  
58448 Witten, Germany



World Association of Chinese Studies e.V.  
phone +49 2302 926-866, fax -813  
February 4, 2019



# 世界漢學研究會

非政府非盈利機構

World Association for Chinese Studies e.V.  
(NGO/NPO)

主辦方



承辦方

## 第三屆世界漢學論壇

2019年8月24—29日德國維藤和法國巴黎

正式邀請函(第3-0號)

尊敬的 \_\_\_先生/女士:

世界漢學研究會自2016年宣告成立以來，已有來自世界40多個國家和地區的漢學家、學者和作家加盟。為推進漢學的深入發展，促進中國與東西方學界的團結與合作，世界漢學研究會與德中協會擬聯合舉辦「第三屆世界漢學論壇」。素仰閣下於漢學研究造詣精深，特函請撥冗與會並發表〈\_\_\_\_\_〉。茲將初擬會議相關事宜奉聞如後，佇候賜覆（會議網站為<http://china-studies.com>）。

### 一、會議時間

會議定於2019年8月23日至29日召開，8月23日報到，24日至25日下午學術研討會，26日去第二個會議地點（待定），27日至28日學術研討會及閉幕，29日離會。

### 二、會議地點

德國維藤大學（Witten University），位於德國北威州魯爾區維藤市（Alfred-Herrhausen-Straße 50, 58455 Witten）。最近的機場：杜塞爾多夫（Düsseldorf, 請提前通知會務組安排接送班車）。與會者也可以自己從機場火車站坐火車到維藤市站（票價大概20歐元，總共需要90分鐘）。機場：杜塞爾多夫（Duesseldorf, DUS），可以坐火車到酒店（還會有更詳細的資訊）。一般不提供接送服務，如果需要的話，煩請提前單獨與會務組商量。

### 三、會議議題

- |                 |                  |
|-----------------|------------------|
| 1、古今漢學研究的新發現    | 4、中國古今文學的翻譯與國際傳播 |
| 2、中外漢學的比較與融合    | 5、中國文學史反思        |
| 3、中外漢學不同範疇的分類研究 | 6、世界華文文學專題研究     |
|                 | 7、其他相關漢學專題研究     |

### 四、會議參與方式

- 1.個人申請:個人申請,提交回執後,由籌委會安排。
- 2.小組申請:組織4-6人小組(包含單元主題、發表者、討論者和主持人),由小組代表向籌委會提出申請。

3.分會申請:由地域與專業分會會長組織申請,可以包括幾個小組。

## 五、會議使用語言

會議使用中文與英文兩種語言,會務組準備同時配備“中←→英”同聲傳譯(待確認)。

## 六、論文要求

- 1、申請參會者需提交規範的學術論文一篇,並就此作簡短口頭報告。
- 2、參會的申請表與演講題目、論文摘要(500個漢字,200英文詞)請於2019年3月31日前以電子文本的形式發送到會議學術委員會電子郵箱:wacs@china-studies.com。
- 3、論文請於2019年3月31日前以電子文本的形式發送到會議學術委員會電子郵箱:wacs@china-studies.com(3月31日以後會議學術委員會將不再接收會議論文)。
- 4、論文語言可以是中文(8000-15000個漢字左右)或者英文(10000詞左右)。中文論文須符合規範要求,即請在論文標題之下標明作者姓名及國別、供職單位;如有注釋請採用腳注形式,全文注釋每頁重新編號。英文論文請按國際規範寫作。
- 5、所有與會者在大會發表論文;會後將擇優編輯出版論文集。

## 七、與會費用

會議收取會務費130歐元/人(會員95歐元/人),其餘會議期間的費用由主辦方承擔。交通費、住宿費自理。2019年3月31日前預付住宿費,單人間每晚約95歐元,雙人房每人約80歐元,一共至少預付500歐元(有發票)。現場繳納住宿費,預計單人間每晚約120歐元,雙人房每人約100歐元,所以當場總共需要多要繳納100多歐元,我們也無法保證還有剩餘房間。預付也可以用人民幣和微信,如果需要刷大學的卡,也可以先個人付錢,當場會務組退錢,然後刷卡。

酒店英文地址為 Maritim Hotel Gelsenkirchen, Am Stadtgarten 1, 45879 Gelsenkirchen, Germany, info.sge@maritim.de。

## 八、聯繫方式:

吳漢汀,手機: +49 178 2073538,郵箱: wacs@china-studies.com, 微信: good\_old\_cathay、李夏德、勝雅律、周文业,手機: +86 136 9314 1064

## 九、會議回執及正式邀請

收到本邀請函後,請您及時填寫《會議回執》並於2019年3月31日前以電子文本的形式發送到會議學術委員會電子郵箱:wacs@china-studies.com(或者更早,因為申請公務護照和簽證需要時間,建議2019年3月31日或以前)。



吳漢汀(Martin Woesler, 德國召集人)  
維藤大學, Alfred-Herrhausen-St. 50, 58448 Witten



世界漢學研究會  
2019年2月4日

申請簽證時,“在當地的身份”麻煩填: Martin Woesler, Alfred-Herrhausen-Str. 50, 58448 Witten, Germany, phone +49 2302/926-866, fax -813

## 附 1：格式範例

### 一、題目

字體：黑體。字型大小：三號。居中。

### 二、摘要和關鍵字

字體：宋體。字型大小：小四。

摘要：字數每篇在 200 字左右；關鍵字 3—5 個，以空格間隔。

### 三、正文

字體：宋體。字型大小：小四。

一級標題設置兩倍行距之後，再空一行；二級標題頂格不空行。

### 四、注釋

所有注釋均採用註腳，字體：宋體。字型大小：小五。

編號採用①②③，每頁注釋重新編號，最後以“.”結束。

注釋文字應包括：著（譯）者和書名全稱，出版社名、出版年份，所引文字在該書中頁碼。所注對象為雜誌，注明該雜誌刊期即可；所注對象為古籍，注明該書刊刻年份和卷數；所注物件為現代影印本的古籍，注明出版社、影印年份、冊數及頁碼。

### 五、數位與英文

所有的數字英文都用 Times New Roman 字體（包括封面、摘要、目錄、正文、參考文獻、後記等所有的）。

### 六、作者簡介

簡介包括姓名、性別、工作單位及職稱、研究方向、著作等。

### 七、外文參考文獻專著格式

#### 參考文獻：

[美]希歐多爾·德萊賽著，王克非、張韶寧譯。嘉莉妹妹[M]。南京：譯林出版社，1999。325。

#### 註腳：

[德]瓦爾特·本雅明著，劉北成譯。巴黎，19 世紀的首都[M]。上海：上海人民出版社，2006。4。

## Payment information 付款資訊

因為會務組獲得酒店的特惠房價，每位參會者須在 2019 年 5 月 31 日前繳納 500 歐元押金。

Please make sure to pay a minimum non-refundable fee of 500 € until May 31, 2019.

- 通過銀行轉帳至帳戶名 World Association of Chinese Studies e.V., 帳號 DE26430601290303952500, 銀行號碼 GENODEM1BOC, 銀行名稱和地址 Volksbank Bochum-Witten, Universitaetsstr. 70, 44789 Bochum, Germany 德國波鴻市 / by bank payment to account World Association of Chinese Studies e.V., IBAN DE26430601290303952500, SWIFT GENODEM1BOC, Bank: Volksbank Bochum-Witten, Universitaetsstr. 70, 44789 Bochum, Germany
- 請閣下於 5 月 31 日前使用信用卡付款（押金，包括房費），並煩請將信用卡資料傳真至+49 234 701230 或者掃描並發給 wacs@china-studies.com（信用卡手續費為 3.9%，非歐洲學者 Paypal 手續費為 5.5%）。Please charge my credit card for the total amount (including accomodation) + 3.9% service fee, 類型 type \_\_\_\_\_, 帳號 no. \_\_\_\_\_, 到期日 exp. date \_\_\_/\_\_\_, 卡上的姓名 name on card \_\_\_\_\_, 卡反面的三位數 three digits on back side \_\_\_\_\_, 帳戶對帳單地址 address statements are sent to: \_\_\_\_\_(address). Please fax this form to +49 234 701230 or scan it and send it by email to wacs@china-studies.com. 使用 Paypal 付款要加 5.5% 銀行手續費，如以信用卡資訊傳真至+49234701230, 銀行手續費則為 3.9%。If you pay by credit card, the bank service charge is 3.9%.
- From Europe, you can pay the total via Paypal, please copy the following into your browser: 支付方式: 在歐洲，可以通過 Paypal 支付您的費用，請複製下列網址到您的流覽器: <https://goo.gl/bqbPqi>. From outside Europe: [https://www.paypal.com/cgi-bin/webscr?cmd=\\_s-xclick&hosted\\_button\\_id=LRGYASP79UVCI](https://www.paypal.com/cgi-bin/webscr?cmd=_s-xclick&hosted_button_id=LRGYASP79UVCI). If you pay by Paypal from outside Europe or the USA, you need to pay 5.5% more for the bank service charge.

Enclosure 1: Registration form to Invitation Letter No. 3.0

附 1: 第 3.0 號邀請函《會議回執》

<b>“3<sup>rd</sup> World Conference of Chinese Studies” Registration Form version 3.0</b> <b>“第三屆世界漢學論壇”回執 (版本 3.0)</b>			
姓名 (按照 護照) Name, Prenome (as in Passport)	Chinese characters 漢字:	性別 Sex	
		護照號碼 Passport no.	
任職單位 Affiliation			職稱 Position
電話 phone	+	電郵地址 Email	
Contact address incl. zip code 聯繫地址 郵編			
No. of people: _____ 總人數_____ (總人數包括 陪同親屬)	<input type="checkbox"/> Single room 單人房 / <input type="checkbox"/> double room 雙人房	If single, would you share a room? 是否合住 <input type="checkbox"/> Yes 是 <input type="checkbox"/> No 不是	I will pay the 500 Euros deposit before March 31, 2019 by the following method: 我將於 2019 年 3 月 31 日前使用以下方 式支付 500 歐元押金: _____ _____
Paper title 論文題目			
Paper abstract 論文摘要			

Please return by March 31 to... / 3 月 31 日前請發到: [wacs@china-studies.com](mailto:wacs@china-studies.com)



# 世界漢學研究會

非政府非盈利機構

## World Association for Chinese Studies e.V. (NGO/NPO)

(WACS) Non-Government Organization, Not-for-profit Organization

[英文/德文:] Im Westenfeld 18, 44801 Bochum, Germany, e.V. vertreten durch den 1. Vorsitzenden Prof. Dr. Martin Woesler, Bochum VR 4778, gemeinnützig, Steuer Nr. 350/5702/8186, <http://china-studies.com>, [wacs@china-studies.com](mailto:wacs@china-studies.com), 銀行帳戶號碼 DE26430601290303952500, 銀行號碼 GENODEM1BOC, 銀行 Volksbank Bochum-Witten, Universitaetsstr. 70, 44789 Bochum, Germany 德國波鴻市, 大學路 70, 郵編 44789

### 世界漢學研究會會員申請表

### „World Association for Chinese Studies“ Membership Application Form

非盈利性機構的會費最後是被捐贈的，並抵扣相關稅費。Membership fees for not-for-profit corporations are donations and are redactable with your tax declaration. 繳納/捐贈的資金越多，享有的服務越多越細緻。請仔細閱讀“會員等級說明”（含招待會的邀請、免費得到出版物/免費會議住宿等）關於年會的網頁(<http://china-studies.com/Rewards.html>)。The higher the amount paid/donated is, the more privileges are included. Please check the "reward catalogue for preferred members" (receptions, free publications, free accomodation during conferences etc.) on the website of the annual conference (<http://china-studies.com/Rewards.html>).

本人已經閱讀並同意章程 (<http://china-studies.com/Bylaws.html>) 成員申請免則說明條款並註冊入會。 I have read and agree to the Bylaws (<http://china-studies.com/Bylaws.html>) and hereby apply for membership.

[中文]姓名 \_\_\_\_\_, [English] Name \_\_\_\_\_, 性別 sex  男 m,  女 f,  其他 other, 國籍 Nationality \_\_\_\_\_, 工作國家 Working Country \_\_\_\_\_, 職稱 Title  Dr. 博士,  Professor 教授 ( Assis. 助理教授,  Assoc. 副教授), 任職單位 Affiliation (學生: 大學/學院/系/所 employer or for (grad./PhD) students: university/scholarly institution) \_\_\_\_\_, 電子郵件 email \_\_\_\_\_.

I additionally apply for or am member of the following branch association: 我同時註冊入所在分會: \_\_\_\_\_ (optional 可以留空)

辦公地址、郵編、電話 work address (incl. phone): \_\_\_\_\_

私人地址、郵編、電話 private address (incl. phone): \_\_\_\_\_

手機號碼 (請標明國家) mobile (please specify country code): \_\_\_\_\_

即時聊天工具 Chat contact: 微信 WeChat \_\_\_\_\_ / WhatsApp \_\_\_\_\_ / Skype \_\_\_\_\_

主要研究結果/興趣 Main research findings/interests: \_\_\_\_\_

我是 I am

26 歲以下的學生, 我同意每年繳納 \_\_\_\_\_ 會費 (至少 15 美元會費) a student under 26 years old and agree to pay \_\_\_\_\_ US\$ annually (minimum: 15 US\$) [出生日期 birth date: \_\_\_\_\_]

在職人員/個人, 我同意每年繳納 \_\_\_\_\_ 會費 (至少 30 美元會費) an individual and agree to pay \_\_\_\_\_ US\$ annually (minimum: 30 US\$)

組織, 我們同意每年繳納 \_\_\_\_\_ 會費 (至少 100 美元會費) an institution and agree to pay \_\_\_\_\_ US\$ annually (minimum: 100 US\$)

在職人員/個人, 我希望成為貴賓成員並同意每年繳納 \_\_\_\_\_ 會費 (至少 100 美元會費) an individual, apply to become a patron member and agree to pay \_\_\_\_\_ US\$ annually (minimum: 100 US\$)

在職人員/個人, 我希望成為終身貴賓成員並同意一次性繳納 \_\_\_\_\_ 會費 (至少 3,000 美元會費) an individual, apply to become a lifetime patron and agree to pay \_\_\_\_\_ US\$ once (minimum: 3,000 US\$)

以上成員將每年定期收到出版物, 會議邀請函, 可以索要稅費發票。 All above receive the annual publication, an invitation to the conference member reception and can request a tax deductible receipt.

在職人員/個人或者組織, 我希望成為捐贈者, 並捐贈以下限額的資助 individual or institution, I want to become a donor member and donate the following amount for special status \_\_\_\_\_ US\$ annually (minimum: 1,000 US\$)

在職人員/個人或者組織, 我希望成為終身捐贈者, 並捐贈以下限額的資助 (“終身”對於組織來說是 30 年), 同意一次性終身捐贈 \_\_\_\_\_ 美元 (至少 3 萬美元) individual or institution, I want to become a lifetime donor member and donate the following amount for special status ("lifetime" for institutions means 30 years) \_\_\_\_\_ US\$ annually (minimum: 30,000 US\$)

我同意我是成員的時候協會保存我這些資訊。 I agree that the Association saves my data during my membership period.

支付 Payment details:

使用信用卡付款 (押金, 包括房費), 請閣下將信用卡資料傳真至 +49 234 701230 或者掃描並發給 [wacs@china-studies.com](mailto:wacs@china-studies.com) (信用卡手續費為 3.9%, 非歐洲學者 Paypal 手續費為 5.5%)。 Please charge my credit card for the total amount (including accomodation) + 3.9% service fee, 類型 type \_\_\_\_\_, 帳號 no. \_\_\_\_\_, 到期日 exp. date \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_, 卡上的姓名 name on card \_\_\_\_\_, 卡反面的三位數 three digits on back side \_\_\_\_\_, 帳戶對帳單地址 address statements are sent to: \_\_\_\_\_ (address). Please fax this form to +49 234 701230 or scan it and send it by email to [wacs@china-studies.com](mailto:wacs@china-studies.com)

我將於 7 日內支付會費 I pay the amount within the next 7 days 通過銀行轉帳至帳戶名 World Association of Chinese Studies e.V., 帳號 DE26430601290303952500, 銀行號碼 GENODEM1BOC, 銀行名稱和地址 Volksbank Bochum-Witten, Universitaetsstr. 70, 44789 Bochum, Germany 德國波鴻市 / by bank payment to account World Association of Chinese Studies e.V., IBAN DE26430601290303952500, SWIFT GENODEM1BOC, Bank: Volksbank Bochum-Witten, Universitaetsstr. 70, 44789 Bochum, Germany

本會聯繫方式 WACS contacts: 吳漢汀手機: +86 150 1138 8818, 郵箱: [wacs@china-studies.com](mailto:wacs@china-studies.com), Martin Woesler, +49 178 2073538

潘銘基手機: +852 9831 7491, 郵箱: [mkpoon@cuhk.edu.hk](mailto:mkpoon@cuhk.edu.hk), Poon Ming Kay: mobile +852 98317491, email: [mkpoon@cuhk.edu.hk](mailto:mkpoon@cuhk.edu.hk)

日期/簽署地/簽章 Date, Place, Signature \_\_\_\_\_ 請列印、簽署、掃描、通過電子郵件發給 [wacs@china-studies.com](mailto:wacs@china-studies.com) 或者發傳真發到 +49 234 701230. Please print, sign, scan and send by email to: [wacs@china-studies.com](mailto:wacs@china-studies.com) or fax to +49 234 701230.